



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
РАСПОРЯЖЕНИЕ

от 30 июля 2009 г. № 1055-р

МОСКВА

1. Принять предложение Минэнерго России, согласованное с МИДом России и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти, о направлении уведомления о намерении Российской Федерации не становиться участником Договора к Энергетической Хартии, а также Протокола к Энергетической Хартии по вопросам энергетической эффективности и соответствующим экологическим аспектам, подписанных от имени Российской Федерации в г. Лиссабоне 17 декабря 1994 г.

Одобрить проект соответствующей ноты Российской Стороны (прилагается).

2. МИДу России направить Правительству Португальской Республики ноту, указанную в пункте 1 настоящего распоряжения.

Председатель Правительства
Российской Федерации



В.Путин

НОТА
об уведомлении

Посольство Российской Федерации в Португальской Республике свидетельствует свое уважение Министерству Иностранных Дел Португальской Республики и имеет честь сообщить следующее.

На основании подпункта "а" пункта 3 статьи 45 Договора к Энергетической Хартии, подписанного в г. Лиссабоне 17 декабря 1994 г., Российская Федерация настоящим заявляет о том, что она не намерена становиться участником указанного Договора. Российская Федерация также подтверждает, что в соответствии с пунктом 1 статьи 45 Договора Российская Федерация не применяла временно любое положение Договора в той степени, в которой временное применение такого положения противоречило Конституции, законам или нормативным актам Российской Федерации.

Российская Федерация не намерена также становиться участником Протокола к Энергетической Хартии по вопросам энергетической эффективности и соответствующим экологическим аспектам, подписанного в г. Лиссабоне 17 декабря 1994 г.

Таким образом, в соответствии с пунктом "а" статьи 18 Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года Российская Федерация не считает себя связанной обязательством не предпринимать действий, которые лишили бы указанные Договор и Протокол их объекта и цели.

Посольство пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству Иностранных Дел Португальской Республики уверения в своем высоком уважении.

THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION
DECREE

of 30 July 2009 No. 1055-r
MOSCOW

1. To approve the proposal of MINENERGO [Ministry of Energy] of Russia, agreed with the MID [Ministry of Foreign Affairs] of Russia and other federal executive bodies concerned, to communicate a notification that the Russian Federation is not intending to become a member of the Energy Charter Treaty, nor of the Energy Charter Protocol on Energy Efficiency and Related Environmental Aspects, signed on behalf of the Russian Federation in Lisbon on 17 December 1994.

To approve the draft of the corresponding note of the Russian Side (attached).

2. MID of Russia shall send the note to the Government of the Republic of Portugal, which is cited in paragraph 1 of this decree.

Chairman of the Government
of the Russian Federation
[Stamp]

V. Putin

Draft

**NOTE
of notification**

The Embassy of the Russian Federation in the Republic of Portugal would like to present its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Portugal and has the honour to inform of the following.

Pursuant to Article 45(3)(a) of the Energy Charter Treaty signed in Lisbon on 17 December 1994, the Russian Federation notifies that it has no intention of becoming a member of the Treaty. The Russian Federation also confirms that, according to Article 45(1) of the Treaty, the Russian Federation did not provisionally apply any part of the Treaty where it would not be in compliance with the Constitution, laws and regulations of the Russian Federation.

The Russian Federation similarly does not intend to become a member of the Energy Charter Protocol on Energy Efficiency and Related Environmental Aspects, signed in Lisbon on 17 December 1994.

Therefore, in accordance with Article 18(a) of the Vienna Convention on the Law on Treaties of 1969, the Russian Federation does not consider itself obliged to refrain from acts, which would defeat the object and purpose of the Treaty and Protocol.

The Embassy would like to use this opportunity to confirm its high regards to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Portugal.